

Birth and Baptismal Record of Marianna Trętowska - 1823
Daughter of Bartłomiej Trętowski and Tekla Długolecka

№ 77 Ofyiki L. 7
Pod tym samym Aktem Starost sie, Wnioskowy Bartłomiej Trętowski, Liżawy lat Dwadzieścia
diedem w Ofyjskach Dzieńcie Cześi; Charat Nam Dzieńcie Długi Łarkowy Włere Wnioskowy sie w Domes
iego Na Dzień Dwudziestym Comym o godzinie piątej po Łatwieńcu Miszaca i rube Łasazęzi
Cześiada zaiac ip. iest zjatkowone z Wieszę; Tekli Długolecka Maizacy lat Dwadzieścia Dwa regu
Matronki i ze dycremion iego iest Nadae Mui Jmiona Maryanna aiedwika. Co Uenykieriu
pawny regu Cześiaderonia i Charania Dzieńcia w yonytymowie Jozefa Długoleckiego lat diedem.
Dzieńcia Jmion Atryja i Maczaja Jmion Długo lat Trzydzieści iere Wieszę Maizacy w Ofyjskach
Łamiewskatych. Wnioskowy Akct Wnioskowone po proccyfaniam Grego stawiazacym Jmion Mas podyzi.
sany zestat. Stawiazacy zao pisac Wnioskowone Wieszę Jozef Trępkowyci Dubowu Łatwieńcu Wnioskowone
stane Cześi regu.

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Prasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825]," folio 7 recto, entry 77, Marianna Trętowska, 31 Aug 1823; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.

*Birth and Baptismal Record of Marianna Trętowska - 1823
Daughter of Bartłomiej Trętowski and Tekła Długolecka*

N^o 77 Ossyżki

JZ 7

Podtym Samym Aktem Stawił się Urodzony Bartłomiej Trętowski Liczący Lat Dwadziestcia Siedem w Ossyżkach Dziedzic Części i Okazał Nam Dziesię Płci Zeńskiej Ktore Urodziła się w Domu iego Na Dzień Dwudziestym Osmym o godzinie piątej po Południu Miesiąca i roku bieżących Oswiadczając iż iest spłodzone z Niego i Tekli Długolecka Maiącej Lat Dwadziestcia Dwa iego Małzonki i Ze Zyczeniem iego iest Nadac Mu Imiona Maryanna Ludwika. Po Uczynieniu powyższego Oswiadczenia i Okazania Dziecęcia w przytomności Jozefa Długoleckiego Lat Siedem dziesiąt pięć Stryia i Macieja Suwińskiego Lat Trzydziesci Szesz Uzeju Maiących w Ossyżkach Zamieszkałych. Niniejszy Akt Urodzenia po przeczytaniu Onego stawiającym przez Nas podpisany został. Stawiający zas pisac Nieumieią Xiądz Jozef Freszkowski Proboszcz Pałuki Urzędnik Stanu Cywilnego

N^o 77 Osyski

7

The same as the previous record [on the thirty-first day August in the year one-thousand eight-hundred twenty-three at the hour of twelve noon, before Us, the pastor of Pałuki and the Civil Registrar of the Pałuki Gmina, Przasnysz Obwód in the Płock Voivodeship] there appeared the well-born Bartłomiej Trętowski, twenty-seven years of age, owner of a part of Osyski, and he showed Us a child of the female sex who was born in his home on the twenty-eighth day of the same month and year at the hour of five in the afternoon, stating that she was begotten of him and his wife Tekła Długolecka, twenty-two years of age, and that it is his wish to give her the names Marianna Ludwika. After making the above statement and showing Us the child in the presence of her paternal uncle Józef Długolecki, seventy-five years of age and Maciej Suwiński, thirty-six years of age, residing in Osyski. This present birth document was signed by Us after reading it aloud to the declarant. The declarant does not know how to write. [signed] The Reverend Józef Freszkowski, Pastor of Pałuki and Civil Registrar

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Prasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825]," folio 7 recto, entry 77, Marianna Trętowska, 31 Aug 1823; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.